**[Como é que se diz "de quinta categoria" em inglês?](http://feedproxy.google.com/~r/denilsodelima/~3/1IBHKDmv6Kw/como-e-que-se-diz-de-quinta-categoria.html?utm_source=feedburner&utm_medium=email" \t "_blank)**

****
****

****No Brasil quando dizemos que algo é "**de quinta categoria**" estamos nos referindo ao fato de que a coisa descrita é de péssima qualidade. Assim, podemos dizer que um hotel, uma televisão, um programa de TV, um computador, etc são de quinta categoria quando forem realmente péssimos.

Além da expressão "**de quinta categoria**" podemos ainda descrever as coisas de má qualidade como "**chinfrim**", "**vagabundo**", "**furreca**", "**mequetrefe**", "**xexelento**", "**mixuruca**" entre outras.

Em inglês, de modo geral, podemos simplesmente dizer que algo é de "**poor quality**" ou ainda de "**low quality**", ambas significam "**de baixa qualidade**". No entanto, caso você queira reduzir ainda mais e soar mais natural possível o ideal é fazer uso de palavras que expressam a ideia mais enfaticamente.

Assim, temos "**cheap**". Para muitos esta palavra significa apenas "barato" [*o contrário de caro*]; porém é bom saber que ao dizermos que algo é "**cheap**" estamos dizendo que o preço e a qualidade do produto, por exemplo, são bem baixos. Portanto, ao dizermos "*a cheap sofa*" estamos dizendo que é um sofá feito com produtos de baixa qualidade e, consequetemente, "**barato**". "Cheap" é geralmente usada para descrever móveis, roupas, jóias e muitas outras coisas que você considerar feio e de má qualidade.

Se por outro lado, o produto foi feito com materiais de boa qualidade e ainda assim você pagou um preço baixo por ele, você poderá dizer que o produto foi "*inexpensive*". A diferença entre "*cheap*" e "*inexpensive*" está na opinião expressa por trás da palavra: "*cheap*" é ruim, "*inexpensive*" é bom.

Voltando às coisas de péssima qualidade anote aí que há também a palavra "**shoddy**" [*de quinta categoria, vagabundo, mequetrefe...*]. Esta palavra costuma aparecer muito com a palavra "*goods*" [*mercadorias*]. Logo, "*shoddy goods*" pode ser traduzida como "*mercadorias de quinta categoria*", "*mercadorias vagabundas*", "*mercadorias furrecas*", etc. "**Shoddy**" também é usado para descrever trabalhos [*serviços*] mal feitos.

Um "*hotel xexelento*" pode ser descrito como "*seedy hotel*". Veja que aqui a criatividade de quem traduz também pode ir longe: "*hotel vagabundo*", "*hotel furreca*", "*hotel chinfrim*" e por aí vai. Um hotelzinho vagabundo de beira de estrada pode ser descrito como "*seedy motel*" [*lembre-se que para eles "motel" é apenas um hotel na beira da estrada*].

Quando tiver de falar de uma pessoa que não tem muita habilidade, não é muito bom no que faz, com conhecimento limitados e, consequentemente, deixa a desejar você poderá usar "*lousy*": "*a lousy teacher*" [*um professorzinho de quinta categoria*], "*a lousy bricklayer*" [*um pedreiro bem chinfrim*]. Dependendo do contexto a palavra "*poor*" poderá ser usada no lugar de "*lousy*".

Fonte: Inglês na ponta da língua